

## PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 8 / Volume XXV, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-08-27

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-008-2004 TR-008-2004	Interjurisdictional Support Orders Act, coming into force Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires—Entrée en vigueur . . . . .	159
R-054-2004 R-054-2004	Paulatuk Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Paulatuk . . . . .	159
R-055-2004 R-055-2004	Interjurisdictional Support Orders Regulations Règlement sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires . . . . .	160
R-056-2004 R-056-2004	Court Services Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires—Modification . .	167
R-057-2004 R-057-2004	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	167
R-058-2004 R-058-2004	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification . . . . .	169
R-059-2004 R-059-2004	Fort Simpson Liquor Store Order Repeal, repeal Abrogation du décret sur le magasin d'alcool de Fort Simpson—Abrogation . . . . .	174
R-060-2004 R-060-2004	Fort Simpson Liquor Store Order, amendment Décret sur le magasin d'alcool de Fort Simpson—Modification . . . . .	174
R-061-2004 R-061-2004	Fort Simpson Liquor Store Regulations, amendment Règlement sur les magasins d'alcool de Fort Simpson—Modification . . .	175

**TABLE OF CONTENTS**—continued  
**TABLE DES MATIÈRES**—suite

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-062-2004	Fort McPherson Special Prohibition Order	
R-062-2004	Arrêté spécial de prohibition à Fort McPherson .....	176

---



---

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

---



---

**INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS  
ACT**SI-008-2004  
2004-08-10**INTERJURISDICTIONAL  
SUPPORT ORDERS ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 50 of the *Interjurisdictional Support Orders Act*, S.N.W.T. 2002, c.19, orders that such Act come into force August 15, 2004.

**LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET  
L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES  
ORDONNANCES ALIMENTAIRES**TR-008-2004  
2004-08-10**LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET  
L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES  
ORDONNANCES ALIMENTAIRES  
—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 50 de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, L.T.N.-O. 2002, ch. 19, décrète que cette loi entre en vigueur le 15 août 2004.

---



---

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

---



---

**LIQUOR ACT**R-054-2004  
2004-07-21**PAULATUK SPECIAL PROHIBITION  
ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Paulatuk has, by resolution, requested that the Minister declare that Paulatuk is a prohibited area during the Ikhulukpik Jamboree which commences July 30, 2004;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the municipal boundary of the Hamlet of Paulatuk and within a 5 km perimeter around the outside of the municipal boundary is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 26, 2004 and ending at 11:59 p.m. on August 4, 2004.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**R-054-2004  
2004-07-21**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
SUR PAULATUK**

Attendu que le conseil du hameau de Paulatuk a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Paulatuk secteur de prohibition pendant la durée de l'Ikhulukpik Jamboree débutant le 30 juillet 2004,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites du hameau de Paulatuk et d'un périmètre de 5 km autour de l'extérieur des limites municipales, est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 26 juillet 2004 et se terminant à 23 h 59, le 4 août 2004.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

#### INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS ACT

R-055-2004  
2004-08-04

#### INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS REGULATIONS

The Minister, under section 45 of the *Interjurisdictional Support Orders Act*, S.N.W.T. 2002, c.19, and every enabling power, makes the *Interjurisdictional Support Orders Regulations*.

#### INTERPRETATION

1. In these regulations,

"Act" means the *Interjurisdictional Support Orders Act*, S.N.W.T. 2002, c.19; (*Loi*)

"Guidelines" means the *Child Support Guidelines* established by regulation numbered R-138-98; (*lignes directrices*)

"order" includes the reasons for the order, if any; (*ordonnance*)

"Rules of Court" means the *Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories* established by regulation numbered R-010-96. (*Règles de la Cour*)

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

#### LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

R-055-2004  
2004-08-04

#### RÈGLEMENT SUR L'ÉTABLISSEMENT ET L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

Le ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, L.T.N.-O. 2002, ch. 19, et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*.

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«lignes directrices» Les *Lignes directrices applicables aux aliments des enfants* prises par le règlement n° R-138-98. (*Guidelines*)

«Loi» La *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, L.T.N.-O., 2002, ch. 19. (*Act*)

«ordonnance» Vise également les motifs de l'ordonnance, le cas échéant. (*order*)

«Règles de la Cour» Les *Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest* prises par le règlement n° R-010-96. (*Rules of Court*)

## DESIGNATION OF COURTS

2. The following courts are designated for the purpose of proceedings and registration of support orders under the Act:

- (a) the Supreme Court of the Northwest Territories;
- (b) the Territorial Court.

## PART I

## CLAIMS WHERE NO ORDER EXISTS

3. For the purposes of subsection 5(2) of the Act, a claimant's support application must be in the form required by the designated authority and must include

- (a) the financial or other information requested in the form; and
- (b) any other information or documents required by the reciprocating jurisdiction.

4. (1) For the purposes of subsection 6(3) of the Act, if a reciprocating jurisdiction requests further information or documents from a claimant, the claimant must provide the information or documents in the form, in the manner and within the time period required by the designated authority.

(2) The designated authority must forward the original information or documents received from the claimant to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction.

5. A copy of an order that is required to be provided to the claimant under subsection 6(4) of the Act must be delivered to the claimant personally or sent by regular mail to the claimant's address as specified on the support application or the most current address provided by the claimant.

6. (1) An application for a provisional order under section 7 of the Act must be commenced by filing an originating notice with the Northwest Territories court.

(2) Part 4 of the Rules of Court, except those provisions requiring service on the respondent, applies, with the necessary modifications, to an application referred to in subsection (1).

## DÉSIGNATION DU TRIBUNAL

2. Les tribunaux qui suivent sont désignés pour la conduite des instances introduites en application de la Loi et l'enregistrement des ordonnances alimentaires :

- a) la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest;
- b) la Cour territoriale.

## PARTIE I

DEMANDES EN L'ABSENCE  
D'UNE ORDONNANCE

3. Pour l'application du paragraphe 5(2) de la Loi, la demande alimentaire revêt la forme qu'indique l'autorité désignée et contient :

- a) les renseignements financiers ou autres qui sont exigés dans la formule;
- b) les autres renseignements ou documents qu'exige l'État pratiquant la réciprocité.

4. (1) Pour l'application du paragraphe 6(3) de la Loi, le demandeur auquel un État pratiquant la réciprocité demande des renseignements ou des documents supplémentaires les fournit en la forme, de la façon et dans les délais fixés par l'autorité désignée.

(2) L'autorité désignée transmet les renseignements ou les documents originaux que lui fournit le défendeur à l'autorité compétente de l'État pratiquant la réciprocité.

5. Pour l'application du paragraphe 6(4) de la Loi, l'autorité désignée qui reçoit une ordonnance d'un État pratiquant la réciprocité fournit une copie de l'ordonnance au demandeur par remise en personne ou par poste-lettres ordinaire à l'adresse indiquée dans la demande alimentaire ou à l'adresse la plus récente fournie par le demandeur.

6. (1) La demande d'ordonnance conditionnelle présentée en vertu de l'article 7 de la Loi est introduite par le dépôt d'un avis introductif d'instance auprès du tribunal des Territoires du Nord-Ouest.

(2) À l'exception des dispositions prévoyant la signification au défendeur, la partie 4 des Règles de la Cour s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe (1).

7. (1) For the purposes of subsection 9(1) of the Act, on receipt of a support application from a reciprocating jurisdiction, the designated authority must endeavour to serve the respondent, by personal service, with the following documents:

- (a) a copy of the support application;
- (b) a notice to appear in the Northwest Territories court.

- (2) The notice referred to in paragraph (1)(b) must
- (a) direct the respondent to file with the Northwest Territories court, not less than three clear days before the return date of the application, a response in the form required by the designated authority;
  - (b) direct the respondent to identify in the response any issues he or she will be raising with respect to the support application;
  - (c) direct the respondent to include in his or her response
    - (i) the financial information referred to in subsection 21(2) of the Guidelines, if the support application includes a claim for child support, and
    - (ii) the financial statement required under the *Family Law Act*, if the support application includes a claim for support for a person other than a child; and
  - (d) include a statement informing the respondent that if the respondent does not appear as required in the notice, or does not provide the information or documents required by this subsection, the Northwest Territories court may make an order in the absence of the respondent or of the information or documents.

8. If the Northwest Territories court makes an order in the absence of the respondent under section 14 of the Act, the clerk must send a copy of the order to the respondent

- (a) in the manner that may be directed by the

7. (1) Pour l'application du paragraphe 9(1) de la Loi, l'autorité désignée qui reçoit une demande alimentaire d'un État pratiquant la réciprocité s'efforce de signifier au défendeur les documents suivants à personne, en conformité avec les Règles de la Cour :

- a) une copie de la demande alimentaire;
- b) un avis lui enjoignant de comparaître devant le tribunal des Territoires du Nord-Ouest.

(2) L'avis mentionné à l'alinéa (1)b) :

- a) ordonne au défendeur de déposer auprès du tribunal des Territoires du Nord-Ouest, au plus tard trois jours francs avant la date prévue pour la présentation de la demande, une réponse en la forme qu'exige l'autorité désignée;
- b) ordonne au défendeur d'identifier dans la réponse, toutes les questions qu'il entend soulever à l'égard de la demande alimentaire;
- c) ordonne au défendeur de joindre à sa réponse :
  - (i) si la demande comporte une demande de pension alimentaire au profit d'un enfant, les renseignements financiers visés au paragraphe 21(2) des lignes directrices,
  - (ii) si la demande comporte une demande de pension alimentaire au profit d'une autre personne qu'un enfant, l'état financier exigé sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille*;
- d) contient une déclaration avisant le défendeur que s'il fait défaut de comparaître comme l'exige l'avis ou de fournir les renseignements ou les documents exigés en vertu du présent paragraphe, le tribunal des Territoires du Nord-Ouest peut rendre une ordonnance en l'absence du défendeur ou sans disposer des renseignements ou des documents.

8. Si le tribunal des Territoires du Nord-Ouest rend une ordonnance en l'absence du défendeur en vertu de l'article 14 de la Loi, le greffier envoie une copie de l'ordonnance au défendeur :

- a) de la façon dont l'ordonne le tribunal;

- court; or
- (b) if no direction is made by the court, by regular mail addressed to the respondent's last known address as noted on the court file.

- b) si le tribunal n'a rien ordonné, par poste-lettres ordinaire à la dernière adresse connue du défendeur, selon ce qu'indique le dossier du tribunal.

## PART 2

REGISTRATION AND ENFORCEMENT  
OF ORDERS MADE OUTSIDE  
THE NORTHWEST TERRITORIES

**9.** (1) For the purposes of section 19 of the Act, in converting into Canadian currency an amount of support that is referred to in a foreign order and that is not expressed in Canadian currency, the clerk must convert the amount

- (a) by applying a rate of exchange that was set by a bank for determining the equivalent amount in Canadian currency and that was applicable on the day the order was made or last varied, if such a rate of exchange is available from a bank; or
- (b) if a rate of exchange referred to in paragraph (a) is not available from a bank, by applying a rate of exchange that was set by a bank and that was applicable
- (i) on the date the order was registered, or
- (ii) on a date other than the date the order was registered, if that date is closer to the date the order was made or last varied.

(2) Where an amount of support referred to in a foreign order is converted into Canadian currency, a notice given under subsection 20(1) of the Act must include

- (a) the date used to convert the amount of support into Canadian currency;
- (b) the applicable rate of exchange used for the conversion; and
- (c) the name of the bank from which the rate of exchange was obtained.

**10.** (1) A notice required by subsection 20(1) of the Act may be given to a party by regular mail sent to the party's last known address as noted on the court file.

## PARTIE 2

ENREGISTREMENT ET EXÉCUTION DES  
ORDONNANCES RENDUES À L'EXTÉRIEUR  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**9.** (1) Pour l'application de l'article 19 de la Loi, lors de la conversion en monnaie canadienne du montant des aliments que prévoit une ordonnance étrangère et qui n'est pas exprimé en monnaie canadienne, le greffier :

- a) applique le taux de change que fixe une banque pour déterminer le montant équivalent en monnaie canadienne et qui était en vigueur le jour où l'ordonnance a été rendue ou modifiée la dernière fois, si ce taux peut être obtenu;
- b) si le taux de change visé à l'alinéa a) ne peut être obtenu auprès d'une banque, applique le taux de change que fixe une banque et qui était en vigueur :
- (i) à la date d'enregistrement de l'ordonnance,
- (ii) à une autre date que celle de l'enregistrement de l'ordonnance si cette date est plus rapprochée de celle à laquelle l'ordonnance a été rendue ou modifiée la dernière fois.

(2) Lorsque le montant des aliments mentionné dans une ordonnance étrangère est converti en monnaie canadienne, l'avis donné en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi contient ce qui suit :

- a) la date utilisée pour convertir le montant des aliments en monnaie canadienne;
- b) le taux de change utilisé pour la conversion;
- c) le nom de la banque auprès de laquelle le taux de change a été obtenu.

**10.** (1) L'avis prévu au paragraphe 20(1) de la Loi peut être donné à une partie par poste-lettres ordinaire expédiée à sa dernière adresse connue, selon ce qu'indique le dossier du tribunal.

(2) A notice given in accordance with subsection (1) is, in the absence of evidence to the contrary, deemed to have been received 14 days after the day on which it was mailed.

**11.** (1) For the purposes of subsection 20(2) of the Act, an application to set aside the registration of a foreign order may be made by filing a notice of motion with the Northwest Territories court.

(2) An application referred to in subsection (1) must be served on the designated authority by leaving a copy of the application at the designated authority's address for service indicated in the notice of registration given under subsection 20(1) of the Act, 10 days before the return date of the application.

(3) Part 31 of the Rules of Court applies, with the necessary modifications, to an application referred to in subsection (1).

### PART 3

#### VARIATION OF A SUPPORT ORDER

**12.** For the purposes of subsection 25(2) of the Act, an applicant's support variation application must be in the form required by the designated authority and must include

- (a) the financial or other information requested in the support variation application form; and
- (b) any other information or documents required by the reciprocating jurisdiction.

**13.** For the purposes of subsection 26(3) of the Act, if a reciprocating jurisdiction requests further information or documents from an applicant, section 4 of these regulations applies, with the necessary modifications, with respect to the information or documents to be provided by the applicant.

**14.** For the purposes of subsection 26(4) of the Act, on receipt of an order from a reciprocating jurisdiction, the designated authority must send a copy of the order to the applicant by regular mail addressed to the applicant's address as specified on the support variation

(2) L'avis donné en conformité avec le paragraphe (1) est, en l'absence de preuve contraire, réputé avoir été reçu 14 jours après la date à laquelle il a été mis à la poste.

**11.** (1) Pour l'application du paragraphe 20(2) de la Loi, la demande en vue de l'annulation de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère est présentée par le dépôt d'un avis de requête auprès du tribunal des Territoires du Nord-Ouest.

(2) La demande visée au paragraphe (1) est signifiée à l'autorité désignée 10 jours avant la date prévue pour sa présentation en laissant une copie de la demande à l'adresse de signification de l'autorité désignée fournie en application du paragraphe 20(1) de la Loi.

(3) La partie 31 des Règles de la Cour s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe 1.

### PARTIE 3

#### MODIFICATION DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

**12.** Pour l'application du paragraphe 25(2) de la Loi, la demande de modification d'une ordonnance alimentaire revêt la forme qu'indique l'autorité désignée et contient :

- a) les renseignements, financiers ou autres, qui sont exigés dans la formule de demande de modification d'une ordonnance alimentaire;
- b) les autres renseignements ou documents qu'exige l'État pratiquant la réciprocité.

**13.** Pour l'application du paragraphe 26(3) de la Loi, si un État pratiquant la réciprocité demande des renseignements ou des documents supplémentaires à un demandeur, l'article 4 du présent règlement s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux renseignements et aux documents que demande à un demandeur, un État pratiquant la réciprocité.

**14.** Pour l'application du paragraphe 26(4) de la Loi, dès réception d'une ordonnance d'un État pratiquant la réciprocité, l'autorité désignée envoie une copie de l'ordonnance au demandeur par poste-lettres ordinaire exédiée à l'adresse précisée sur la demande de



application or the most current address provided by the applicant.

**15.** (1) An application for a provisional order under section 27 of the Act must be commenced by filing a notice of motion with the Northwest Territories court.

(2) Part 31 of the Rules of Court, except those provisions requiring service on the respondent, applies, with the necessary modifications, to an application referred to in subsection (1).

**16.** For the purposes of subsection 29(1) of the Act, subsections 7(1) and (2) of these regulations apply, with the necessary modifications, with respect to service of documents on the respondent.

**17.** (1) An application under section 35 of the Act must be commenced by filing a notice of motion with the Northwest Territories court.

(2) An application referred to in subsection (1) must be served on the designated authority by leaving a copy of the application at the designated authority's address for service indicated in the notice of registration given under subsection 20(1) of the Act, 10 days before the return date of the application.

(3) Part 31 of the Rules of Court applies, with the necessary modifications, to an application referred to in subsection (1).

**18.** If the Northwest Territories court makes an order in the absence of the respondent under section 33 of the Act, the clerk must send a copy of the order to the respondent

- (a) in the manner that may be directed by the court; or
- (b) if no direction is made by the court, by regular mail addressed to the respondent's last known address as noted on the court file.

#### PART 4

#### RECIPROCATING JURISDICTIONS

**19.** The jurisdictions listed in the schedule are declared to be reciprocating jurisdictions.

modification de l'ordonnance alimentaire ou à l'adresse la plus récente fournie par le demandeur.

**15.** (1) La demande d'ordonnance conditionnelle présentée en vertu de l'article 27 de la Loi est introduite par le dépôt d'un avis de requête auprès du tribunal des Territoires du Nord-Ouest.

(2) À l'exception des dispositions prévoyant la signification au défendeur, la partie 31 des Règles de la Cour s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe (1).

**16.** Pour l'application du paragraphe 29(1) de la Loi, les paragraphes 7(1) et (2) du présent règlement s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la signification de documents au défendeur.

**17.** (1) La demande présentée en vertu de l'article 35 de la Loi est introduite par le dépôt d'un avis de requête auprès du tribunal des Territoires du Nord-Ouest.

(2) La demande visée au paragraphe (1) est signifiée à l'autorité désignée 10 jours avant la date prévue pour sa présentation en laissant une copie de la demande à l'adresse de signification de l'autorité désignée fournie en application du paragraphe 20(1) de la Loi.

(3) La partie 31 des Règles de la Cour s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe (1).

**18.** Si le tribunal des Territoires du Nord-Ouest rend une ordonnance en l'absence du défendeur en vertu de l'article 33 de la Loi, le greffier envoie une copie de l'ordonnance au défendeur :

- a) de la façon dont l'ordonne le tribunal;
- b) si le tribunal n'a rien ordonné, par poste-lettres ordinaire à la dernière adresse connue du défendeur, selon ce qu'indique le dossier du tribunal.

#### PARTIE 4

#### ÉTATS PRATIQUANT LA RÉCIPROCITÉ

**19.** Les États mentionnés dans l'annexe sont des États pratiquant la réciprocité.

## PART 5

## COMING INTO FORCE

20. These regulations come into force on the day the *Interjurisdictional Support Orders Act*, S.N.W.T. 2002, c.19, comes into force.

## SCHEDULE (Section 19)

1. Nunavut
2. Province of Alberta
3. Province of British Columbia
4. Province of Manitoba
5. Province of New Brunswick
6. Province of Newfoundland and Labrador
7. Province of Nova Scotia
8. Province of Ontario
9. Province of Prince Edward Island
10. Province of Quebec
11. Province of Saskatchewan
12. Yukon Territory
13. Australia
14. Bailiwick of Guernsey
15. England and Northern Ireland
16. Federal Republic of Germany
17. Island of Barbados
18. Island of Malta and its Dependencies
19. Isle of Man
20. New Zealand, including the Cook Islands
21. Republic of Austria
22. Republic of South Africa
23. Scotland
24. Singapore
25. States of Jersey
26. The 50 states of the United States of America, the District of Columbia, Guam, Puerto Rico, the United States Virgin Islands, and any other jurisdiction of the United States participating in Title IV-D of the *Social Security Act* (U.S.A.)
27. Zimbabwe

## PARTIE 5

## ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, L.T.N.-O. 2002, ch. 19.

## ANNEXE (article 19)

1. Le Nunavut
2. La province de l'Alberta
3. La province de la Colombie-Britannique
4. La province du Manitoba
5. La province du Nouveau-Brunswick
6. La province de Terre-Neuve-et-Labrador
7. La province de la Nouvelle-Écosse
8. La province de l'Ontario
9. La province de l'Île-du-Prince-Édouard
10. La province du Québec
11. La province de la Saskatchewan
12. Le territoire du Yukon
13. L'Australie
14. Le baillage de Guernsey
15. L'Angleterre et l'Irlande du Nord
16. La République fédérale d'Allemagne
17. La Barbade
18. L'île de Malte et ses dépendances
19. L'île de Man
20. La Nouvelle-Zélande, y compris les îles Cook
21. La République d'Autriche
22. La République sud-africaine
23. L'Écosse
24. Singapour
25. Les états de Jersey
26. Les 50 états des États-Unis d'Amérique, le district de Columbia, Guam, Porto Rico, les Îles vierges américaines et tout autre territoire des États-Unis participant au Titre IV-D de la *Social Security Act* des États-Unis.
27. Le Zimbabwe

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

R-056-2004

2004-08-10

**COURT SERVICES FEES  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 108 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Court Services Fees Regulations*, established by regulation numbered R-120-93, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 4:**

4.1. Fees are not payable under section 1 or 2 in respect of a support application received under section 9 of the *Interjurisdictional Support Orders Act* or a support variation application received under section 29 of that Act.

**3. These regulations come into force on the day the *Interjurisdictional Support Orders Act*, S.N.W.T. 2002, c.19, comes into force.**

**WILDLIFE ACT**

R-057-2004

2004-08-10

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES  
PUBLIQUES**

R-056-2004

2004-08-10

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS  
AUX SERVICES JUDICIAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires, pris par le règlement n° R-120-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 4, de ce qui suit :**

4.1. Les droits payables en vertu de l'article 1 ou 2 n'ont pas à être payés relativement à la demande alimentaire déposée en application de l'article 9 de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* ou à la demande de modification de l'ordonnance alimentaire déposée en application de l'article 29 de cette loi.

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*, L.T.N.-O. 2002, ch. 19.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-057-2004

2004-08-10

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU  
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur la chasse au gros gibier, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**

2. PART IV, BISON, HYBRID AND PLAINS of the Schedule is repealed and PART IV, BISON, HYBRID AND PLAINS as set out in the schedule to these regulations is substituted.

2. La partie IV : BISON, HYBRIDE ET BISON DES PLAINES de l'annexe est abrogée et remplacée par la partie IV : BISON, HYBRIDE ET BISON DES PLAINES qui figure à l'annexe du présent règlement.

### SCHEDULE

#### PART IV, BISON, HYBRID AND PLAINS

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>	<u>VI</u>	<u>VII</u>	<u>VIII</u>
<u>ITEM NO.</u>	<u>LICENCE</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>SEASON</u>	<u>LIMIT</u>	<u>CONDITIONS</u>	<u>FEE FOR EACH TAG \$</u>	<u>FEE FOR EACH TROPHY EXPORTED \$</u>
1.	GHL	U	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	NONE	NONE	NONE

### ANNEXE

#### PARTIE IV : BISON, HYBRIDE ET BISON DES PLAINES

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>	<u>VI</u>	<u>VII</u>	<u>VIII</u>
<u>N°</u>	<u>PERMIS</u>	<u>SECTEUR/ZONE/ RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>SAISON</u>	<u>LIMITE</u>	<u>CONDITIONS</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE ÉTIQUETTE \$</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE TROPHÉE EXPORTÉ \$</u>
1.	PCG	U	du 1 <sup>er</sup> JUIL. au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	AUCUNE	AUCUN	AUCUN

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT**

R-058-2004

2004-08-12

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Student Financial Assistance Regulations, R.R.N.W.T 1990, c.S-20*, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(1) is amended by**

- (a) **repealing the definition "full-time student" and by substituting the following:**

"full-time student" means a person who is enrolled as a student in a program of studies at an approved institution for a semester during which he or she will be attending and taking at least

- (a) 40% of a full course load of studies at a post-secondary level in the case of a person who has a permanent disability and elects to be considered as a full-time student,
- (b) 60% of a full course load of studies at a post-secondary level
- (i) in the case of a semester for which the person does not receive student financial assistance, other than one referred to in subparagraph 36(13)(b)(ii),
- (ii) in the case of a semester that begins on or before August 15, 2000 and for which the person receives student financial assistance under the Act,
- (iii) in the case of a semester that begins after August 15, 2000 and on or before August 15, 2004 and that is one of the first four semesters after August 15, 2000 for which the person receives student financial assistance under the Act, or
- (iv) in the case of a semester that begins after August 15, 2004 and that is one

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX  
ÉTUDIANTS**

R-058-2004

2004-08-12

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE  
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20*, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :**

- a) **abrogation de la définition de «étudiant à temps complet» et par substitution de ce qui suit :**

«étudiant à temps complet» Personne inscrite à titre d'étudiant dans un programme d'études dans un établissement agréé pour un semestre durant lequel elle prendra part à au moins :

- a) 40 % des crédits habituels d'un semestre de cours de niveau postsecondaire, dans le cas où elle a une incapacité permanente et choisit d'être considérée comme un étudiant à temps complet;
- b) 60 % des crédits habituels d'un semestre de cours de niveau postsecondaire :
- (i) si le semestre est un semestre pour lequel la personne ne reçoit pas d'aide financière autre que l'aide mentionnée au sous-alinéa 36(13)(b)(ii),
- (ii) si le semestre, qui débute le ou avant le 15 août 2000, est un semestre pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi,
- (iii) si le semestre, qui débute après le 15 août 2000 et le ou avant le 15 août 2004, est l'un des quatre premiers semestres pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000,
- (iv) si le semestre, qui débute après le 15 août 2004, est l'un des six

of the first six semesters after August 15, 2000 for which the person receives student financial assistance under the Act, and

- (c) 75% of a full course load of studies at a post-secondary level
- (i) in the case of a semester that begins after August 15, 2000 and on or before August 15, 2004 and that is a fifth or a subsequent semester after August 15, 2000 for which the person receives student financial assistance under the Act, or
  - (ii) in the case of a semester that begins after August 15, 2004 and that is a seventh or a subsequent semester after August 15, 2000 for which the person receives student financial assistance under the Act,

but does not include a person who is employed full-time; (*étudiant à temps complet*)

**(b) repealing the definition "part-time student" and by substituting the following:**

"part-time student" means a person who is enrolled as a student in a program of studies at an approved institution for a semester during which he or she will be attending and taking at least one full-credit course at a post-secondary level, but less than the applicable percentage of a full course load of studies required to be a full-time student; (*étudiant à temps partiel*)

**(c) repealing the definition "program of studies" and by substituting the following:**

"program of studies" means a course or program that is approved by the Deputy Minister and that is of a minimum duration of 12 continuous weeks; (*programme d'études*)

**3. The following is added after subsection 1(2):**

(3) In these regulations, a person is deemed not to be ordinarily resident in the Territories during any period that he or she attends an approved institution as a full-time student in the Territories, unless he or she was ordinarily resident in the Territories for a

premiers semestres pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000;

- c) 75 % des crédits habituels d'un semestre de niveau postsecondaire :
- (i) si le semestre, qui débute après le 15 août 2000 et le ou avant le 15 août 2004, est le cinquième semestre ou un semestre subséquent pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000,
  - (ii) si le semestre, qui débute après le 15 août 2004, est le septième semestre ou un semestre subséquent pour lequel la personne reçoit une aide financière en vertu de la Loi après le 15 août 2000.

N'est pas visée par la présente définition la personne qui travaille à temps complet. (*full-time student*)

**b) abrogation de la définition de «étudiant à temps partiel» et par substitution de ce qui suit :**

«étudiant à temps partiel» Personne inscrite à titre d'étudiant dans un établissement agréé pour un semestre durant lequel elle prendra part à au moins un cours de niveau postsecondaire avec crédit complet, mais à un pourcentage moindre des crédits habituellement requis pour être étudiant à temps plein. (*part-time student*)

**c) abrogation de la définition de «programme d'études» et par substitution de ce qui suit :**

«programme d'études» Cours ou programme approuvé par le sous-ministre et qui est d'une durée minimale de 12 semaines consécutives. (*program of studies*)

**3. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 1(2), de ce qui suit :**

(3) Aux fins du présent règlement, toute personne est réputée ne pas avoir un domicile ordinaire dans les territoires pour la période pendant laquelle elle fréquente un établissement agréé à titre d'étudiant à temps complet dans les territoires à moins d'avoir été

continuous period of 12 months immediately before attending the approved institution.

(4) A course that a person has taken previously and for which the person has been credited by an approved institution with having passed

- (a) shall not be included in calculating the percentage of a full course load of studies that the person is taking for the purpose of determining whether he or she is a full-time student; and
- (b) shall not be included for the purpose of determining whether the student is a part-time student.

(5) A person is not eligible to receive student financial assistance in respect of a course that he or she has taken previously and for which he or she has been credited by an approved institution with having passed.

(6) Subsections (4) and (5) do not apply in respect of a course that is a prerequisite for a course or program of studies that the person intends to take, if the grade that the person received for the course does not meet the prerequisite requirements.

**4. Subsection 9(2) is amended by striking out "or partly aboriginal" in subparagraph (d)(ii).**

**5. Paragraphs 16(2)(b) to (e) are repealed and the following is substituted:**

- (b) \$2,500 for each of the first and second semesters of the third and fourth year of a nursing program or a social work program for a total of \$5,000 for each of the third and fourth years of the programs;
- (c) \$16,000 in total.

**6. That portion of subsection 17(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "in an amount not exceeding the maximum approved by the Deputy Minister" and by substituting "in an amount not exceeding \$1,100 each month or \$13,200 each year".**

habituellement résidente des territoires pour une période continue de 12 mois immédiatement avant de fréquenter l'établissement agréé.

(4) Le cours qu'une personne a suivi auparavant et pour lequel elle s'est vu accorder les crédits par l'établissement agréé :

- a) n'est pas inclus dans le calcul du pourcentage des crédits habituels d'un semestre de cours que suit cette personne afin de déterminer si elle est un étudiant à temps complet;
- b) n'est pas inclus pour déterminer si elle est un étudiant à temps partiel.

(5) Une personne n'est pas admissible à l'aide financière pour un cours qu'elle a suivi auparavant et pour lequel elle s'est vu accorder les crédits par l'établissement agréé.

(6) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas au cours qui est un préalable à un cours ou un programme d'études qu'une personne a l'intention de suivre, si la note que la personne a obtenue pour ce cours ne rencontre pas les exigences du préalable.

**4. Le paragraphe 9(2) est modifié par suppression de «ou partiellement autochtone» au sous-alinéa d)(ii).**

**5. Les alinéas 16(2)b) à e) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) 2 500 \$ pour chacun des premier et deuxième semestres de la troisième et quatrième année d'un programme de sciences infirmières ou de travail social, pour un total de 5 000 \$ pour chacune des troisième et quatrième années de ces programmes;
- c) 16 000 \$ au total.

**6. Le passage introductif de l'article 17(1) est modifié par suppression de «pour un montant ne dépassant pas le maximum approuvé par le sous-ministre» et par substitution de «pour un montant ne dépassant pas 1 100 \$ par mois ou 13 200 \$ par année».**

**7. Paragraphs 27(2)(b) and (c) are repealed and the following is substituted:**

- (b) courses at a post-secondary level that, when taken together, comprise a percentage of a full course load of studies that is equal to or greater than the applicable percentage of a full course load of studies that the borrower was required to take during the semester in order to be a full-time student under these regulations.

**8. Subsections 34(2) and (3) are repealed and the following is substituted:**

(2) A person applying for student financial assistance other than a scholarship shall, in respect of the course or semester for which he or she is applying to receive student financial assistance, declare in his or her application,

- (a) whether or not he or she was or will be employed full-time while taking the course or during the semester; and
- (b) the amount and source of all income, including any financial assistance,
  - (i) that the person has received or will receive relating to the course or semester, and
  - (ii) that the person
    - (A) has received or will receive during the four months immediately before the course or semester begins, and
    - (B) will receive during the course or semester.

(3) The Deputy Minister shall, when determining or making recommendations respecting whether student financial assistance other than a scholarship should be awarded to a person for a course or semester and the amount of the student financial assistance to be awarded, take into account the income, including any financial assistance,

- (a) that the person has received or will receive relating to the course or semester; and
- (b) that the person
  - (i) has received or will receive during the four months immediately before the course or semester begins, and

**7. Les alinéas 27(2)b) et c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) soit les cours de niveau postsecondaire, qui, lorsqu'ils sont pris dans leur ensemble, représentent un pourcentage des crédits habituels d'un semestre qui est égal ou supérieur au pourcentage des crédits habituels d'un semestre que l'emprunteur devait suivre pendant le semestre pour être étudiant à temps complet en vertu du présent règlement.

**8. Les paragraphes 34(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(2) Quiconque fait une demande d'aide financière autre qu'une bourse déclare sur sa demande, relativement au cours ou au semestre pour lequel il demande de l'aide financière :

- a) s'il travaillait ou travaillera à temps complet pendant qu'il suit le cours ou pendant le semestre;
- b) le montant et la source de tous ses revenus, y compris le montant d'aide financière :
  - (i) qu'il a reçu ou recevra relativement au cours ou au semestre,
  - (ii) qu'il :
    - A) a reçu ou recevra durant les quatre mois qui précèdent le début du cours ou du semestre,
    - B) recevra pendant le cours ou le semestre.

(3) Lorsqu'il prend une décision ou fait des recommandations concernant la pertinence d'accorder de l'aide financière autre qu'une bourse à une personne pour un cours ou un semestre et le montant de l'aide financière à accorder, le sous-ministre tient compte du montant des revenus, y compris d'aide financière, que :

- a) la personne a reçu ou recevra relativement au cours ou au semestre;
- b) la personne :
  - (i) a reçu ou recevra durant les quatre mois qui précèdent le début du cours ou du semestre,
  - (ii) recevra pendant le cours ou le semestre.



(ii) will receive during the course or semester.

**9. Subsection 36(13) is amended by**

- (a) adding "or" at the end of subparagraph (b)(i);  
 (b) repealing subparagraphs (b)(ii) and (iii) and by substituting the following:

(ii) a percentage of a full course load of studies at a post-secondary level that is equal to or greater than the applicable percentage of a full course load of studies that the person would have been required to take during the semester in order to be a full-time student under these regulations and receive student financial assistance;

- (c) striking out "become ineligible" in paragraph (c) and by substituting "became ineligible".

**10. (1) Subsection 48(1) is repealed and the following is substituted:**

48. (1) In this section,

"claimant" means a person who

- (a) is listed on Appendix "A" to the Memorandum of Understanding, and  
 (b) did not, on January 31, 2003, live in the Territories; (*demandeur*)

"dependant of a claimant" means a dependant of a claimant determined in accordance with Appendix B of the Memorandum of Understanding; (*personne à la charge du demandeur*)

"Memorandum of Understanding" means the Memorandum of Understanding, dated April 30, 2002, between the 28 Claimants of Grollier Hall Residential School as identified in Appendix "A" to that Memorandum and the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada and the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith. (*protocole d'entente*)

**9. Le paragraphe 36(13) est modifié par :**

- a) insertion de «or» à la fin du sous-alinéa b)(i) de la version anglaise;  
 b) abrogation des sous-alinéas b)(ii) et (iii) et par substitution de ce qui suit :

(ii) le pourcentage des crédits habituels d'un semestre qui est égal ou supérieur au pourcentage des crédits habituels d'un semestre qu'une personne doit suivre pendant un semestre pour être étudiant à temps complet en vertu du présent règlement et pour recevoir une aide financière;

- c) suppression de «become ineligible», dans la version anglaise de l'alinéa c), et par substitution de «became ineligible».

**10. Le paragraphe 48(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

48. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«demandeur» Personne qui :

- a) d'une part est inscrite à l'annexe «A» du protocole d'entente;  
 b) d'autre part ne résidait pas aux territoires le 31 janvier 2003. (*claimant*)

«personne à la charge du demandeur» Personne à la charge du demandeur en vertu de l'annexe B du protocole d'entente. (*dependant of a claimant*)

«protocole d'entente» Le protocole d'entente daté du 30 avril 2002 et conclu entre les 28 demandeurs du pensionnat de Grollier Hall, identifiés à l'annexe «A» de ce protocole, et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement du Canada et l'Office épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith. (*Memorandum of Understanding*)

(2) Subsection 48(2) is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) paragraphs 10(1)(c) and (d);

**11. These regulations come into force August 15, 2004.**

#### LIQUOR ACT

R-059-2004

2004-08-12

#### FORT SIMPSON LIQUOR STORE ORDER REPEAL, repeal

The Commissioner, under section 2 of the *Liquor Store Regulations* and, on the recommendation of the Minister, under section 70 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. Regulation numbered R-061-2003 and entitled *Fort Simpson Liquor Store Order, repeal*, is repealed.**

#### LIQUOR ACT

R-060-2004

2004-08-12

#### FORT SIMPSON LIQUOR STORE ORDER, amendment

The Commissioner, under section 2 of the *Liquor Store Regulations* and, on the recommendation of the Minister, under section 70 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Fort Simpson Liquor Store Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-26, is amended by this order.**

**2. Section 2 is repealed and the following is substituted:**

2. For the purposes of the *Liquor Store Regulations*, as applied to the Fort Simpson Liquor Store, the following are prescribed as being equal to one unit:

(a) 1140 ml of spirits and twelve 355 ml

(2) Le paragraphe 48(2) est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(c.1) les alinéas 10(1)c) et d);

**11. Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2004.**

#### LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-059-2004

2004-08-12

#### ABROGATION DU DÉCRET SUR LE MAGASIN D'ALCOOL DE FORT SIMPSON—Abrogation

Le commissaire, en vertu de l'article 2 du *Règlement sur les magasins d'alcool*, et sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Décret sur le magasin d'alcool de Fort Simpson—Abrogation*, n° R-061-2003, est abrogé.**

#### LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-060-2004

2004-08-12

#### DÉCRET SUR LE MAGASIN D'ALCOOL DE FORT SIMPSON—Modification

Le commissaire, en vertu de l'article 2 du *Règlement sur les magasins d'alcool*, et sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Décret sur le magasin d'alcool de Fort Simpson*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-26, est modifié par le présent décret.**

**2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. Aux fins du *Règlement sur les magasins d'alcool* tel qu'il s'applique au magasin d'alcool de Fort Simpson, il est prescrit que les quantités de boissons alcoolisées suivantes sont l'équivalent d'une unité :

- containers of beer;
- (b) 1140 ml of spirits and 2 litres of wine;
  - (c) 2 litres of wine and twelve 355 ml containers of beer;
  - (d) twenty-four 355 ml containers of beer and 1 litre of wine.

**3. This order comes into force September 1, 2004.**

**LIQUOR ACT**

R-061-2004  
2004-08-12

**FORT SIMPSON LIQUOR  
STORE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 70 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Fort Simpson Liquor Store Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.L-25*, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is repealed and the following is substituted:**

- 1. A liquor store in Fort Simpson may remain open between the hours of
  - (a) 3 p.m. and 7 p.m. on Monday, Tuesday and Wednesday; and
  - (b) 3 p.m. and 8 p.m. on Thursday, Friday and Saturday.

**3. Section 2 is repealed.**

**4. These regulations come into force September 1, 2004.**

- a) 1140 ml de spiritueux et 12 contenants de bière de 355 ml;
- b) 1140 ml de spiritueux et 2 litres de vin;
- c) 2 litres de vin et 12 contenants de bière de 355 ml;
- d) 24 contenants de bière de 355 ml et 1 litre de vin.

**2. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-061-2004  
2004-08-12

**RÈGLEMENT SUR LES MAGASINS  
D'ALCOOL DE FORT SIMPSON—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 70(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les magasins d'alcool de Fort Simpson, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-25*, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- 1. Les magasins d'alcool de Fort Simpson peuvent rester ouverts :
  - a) entre 15 heures et 19 heures le lundi, mardi et mercredi;
  - b) entre 15 heures et 20 heures le jeudi, vendredi et samedi.

**3. L'article 2 est abrogé.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.**

**LIQUOR ACT**

R-062-2004

2004-08-13

**FORT MCPHERSON SPECIAL  
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Fort McPherson Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Fort McPherson is a prohibited area during the Inter-Community Youth Baseball Tournament commencing August 20, 2004;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that area within the municipal boundary of the Hamlet of Fort McPherson is declared a prohibited area for the period commencing at 6:00 a.m. on August 20, 2004 and ending at 6:00 p.m. on August 23, 2004.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2004©

---

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-062-2004

2004-08-13

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
À FORT MCPHERSON**

Attendu que le conseil du hameau de Fort McPherson a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort McPherson secteur de prohibition pendant la durée du tournoi de baseball junior inter-communautaire commençant le 20 août 2004,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites municipales de Fort McPherson est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 6 h, le 20 août 2004 et se terminant à 18 h, le 23 août 2004.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©

---